

Presenten la reedició d'El quadern gris' a Palafrugell

La Fundació Pla va ser ahir l'escenari de l'acte en què l'editor va afirmar que amb el treball elaborat per Narcís Garolera s'havia fet justícia a l'original de l'escriptor de Llofriu



Cornudella, Pujol Cofan i Garolera parlant abans de començar la presentació Foto: R.E.

La seu de la Fundació Pla va acollir ahir al vespre la presentació a Palafrugell d'una nova edició d'El quadern gris, feta pel filòleg i expert planià Narcís Garolera. No es tracta d'una més de les diferents reedicions de què ha estat objecte la que probablement és l'obra més important de Josep Pla, sinó que marca una fita en la discutida història dels seus passos per la impremta. El director del Grup 62 (propietari de Destino en català), Jordi Cornudella, ho va qualificar d'acte de justícia i restitució històrica, perquè s'ha procurat recuperar una fidelitat a l'original perduda en edicions que han estat motiu de controvèrsia entre els experts, una circumstància de què, de fet, tampoc s'ha escapat aquesta.

Garolera ha partit de la segona edició de l'obra, apareguda el 1969 –considerada autoritzada per Pla, ja que ell mateix la va revisar, amb l'ajuda de Jordi Pujol Cofan–, i, per aplicar-hi les correccions, ha recorregut directament al manuscrit que es conservava a la fundació. Garolera aporta en el seu El quadern gris unes 5.000 esmenes (en la versió castellana, que també ha revisat i que ha editat Destino del grup Planeta, n'hi ha fet unes 3.000) amb què mira de resoldre, per exemple, errors deguts a una lectura incorrecta de l'original i errades tipogràfiques. Garolera també ha recuperat castellanismes actualment acceptats però que en el seu moment van ser substituïts, com seria els casos de “ciné” o “guapo”. Un altre grup d'esmenes es refereixen a empordanismes que van ser canviats pel català estàndard en els processos de correcció.

A més de Garolera i Cornudella, van intervenir a la presentació l'esmentat Jordi Pujol Cofan (amic i col·laborador de Josep Pla) i el regidor de Cultura i secretari de la fundació, Xavier Rocas. Unes trenta persones van assistir a l'acte, entre elles, el director de Cultura a Girona, Antoni Baulida, i gent del món cultural empordanès.

Publicat a:

-El Punt Avui. Comarques Gironines 10-02-2013 Pàgina 15

Font del document:

http://www.elpuntavui.cat/noticia/article/5-cultura/19-cultura/618518-presenten-la-reedicio-del-quadern-gris-a-palafrugell.html?piwik_campaign=rss&piwik_kwd=mes&utm_source=rss&utm_medium=mes&utm_campaign=rss